

دار التكافل

Dar Al Takaful



Premium Islamic Insurance التأمين الإسلامي الأمثل

وثيقة تكافل
الحريق

FIRE
TAKAFUL CERTIFICATE

Fire
TAKAFUL CERTIFICATE

This certificate of Takaful witnesseth that in consideration of the Participant described in Schedule hereto paying to the Dar Al Takaful PJSC (hereinafter called "Takaful Operator" for the Takaful hereinafter expressed the sum specified as the contribution in the Schedule the Takaful Operator hereby agrees with the Participant subject to the conditions herein and to any future conditions which may be annexed hereto or endorsed or otherwise expressed hereon all of which are to be taken as part of this Certificate that if any of the property described in the Schedule or in any addition to the Schedule shall be destroyed or damaged by fire or lightning whether accompanied by fire or not at any time after payment of the contribution and during the period of Takaful stated in the Schedule the Takaful Operator will make good by payment or at their option by reinstatement or repair all such loss or damage to an amount not exceeding in respect of each item the sum expressed in the Schedule to be covered thereon and not exceeding in the whole the sum specified in the Schedule as the total sum covered.

1. If there be any material misdescription of any of the property hereby covered, or of any building or place in which such property is contained, or any misrepresentation as to any fact material to be known for estimating the risk, or any omission to state such fact, the Takaful Operator shall not be liable upon this Certificate so far as it relates to property affected by any such misdescription, misrepresentation or omission.
2. No payment in respect of any contribution shall be deemed to be payment to the Takaful Operator unless a printed form of receipt for the same signed by an Official or duly appointed Agent of the Takaful Operator shall have been given to the Participant.
3. The Participant shall give notice to the Takaful Operator of any takaful already effected, or which may subsequently be effected, covering

وثيقة تكافل
الحريق

يشهد عقد التكافل هذا أن المشارك الموصوف في الجدول أدناه، لقاء دفعه إلى شركة "دار التكافل" ش.م.ع (المسماة فيما بعد "مدير التكافل") عن التكافل المفصل ههنا المبلغ المنوه أعلاه (المساهمة) في الجدول يتعاهد مدير التكافل مع المشارك بموجب الشروط المفصلة ضمن هذا العقد وبموجب أي شروط تضاف بالمستقبل أو تجبر عليه، وكلها تعتبر كجزء لا يتجزأ من الوثيقة، أنه إذا حدث أي تلف أو ضرر ناتج عن الحريق أو الصاعقة (سواء نتج أو لم ينتج عن الصاعقة حريق) للملك المبين في الجدول هنا أو في ملحق للجدول خلال أي تاريخ يلي دفع المساهمة أو خلال مدة الجدول هنا أو في ملحق للجدول خلال أي تاريخ يلي دفع المساهمة أو خلال مدة سريان التكافل المذكور في الجدول، فعندها يعرض مدير التكافل، كل الخسارة أو الضرر حسب اختيارها، إما بالدفع نقداً أو بإعادة الملك إلى ما كان عليه أو بطريقة الترميم إلى قيمة لا تتعدى في كل بند مغطى ضمن هذه الوثيقة على حدة المبلغ المبين مقابلها في الجدول، و لا يتعدى في حال من الأحوال جملة المبلغ المغطى كما هو مبين في الجدول.

١. إذا وقع أي خطأ في وصف أي جزء من الملك المغطى ضمن هذه الوثيقة، أو لبناء أو مكان موضوعة فيه هذه الأملاك، أو صدر أي تضليل بالحقائق التي تلزم معرفتها لتقدير الخطر، أو عدم ذكر أمثال هذه الحقائق، فلا يكون مدير التكافل مسؤولاً ضمن عقد التكافل هذا عن الملك الذي له صلة بهذه الأخطاء في الوصف أو التضليل أو إهمال ذكر الحقائق.

٢. لا يقر مدير التكافل أي دفعات مساهمة لم يتسلم عنها المشارك وصلاً قانونياً موقعاً من قبل موظف مسؤول أو وكيل معين لمدير التكافل.

٣. على المشارك لدى مدير التكافل أن يعلم عن أي تأمين أو تأمينات أخرى سارية المفعول أو عن تأمينات سيصير أخذها لدى شركات أخرى لحماية الملك المغطى ههنا. وإذا لم يقدم هذا

any of the property hereby covered, and unless such notice be given and the particulars of such takaful be stated in or endorsed on this certificate by or on behalf of the Takaful Operator before the occurrence of any loss or damage, all benefit under this certificate shall be forfeited.

4. All Takaful under this Certificate

- (1) On any property contained in any building,
- (2) On any building or part of any building,
- (3) On rent or other subject matter of Takaful in respect of or in connection with any building or any property contained in any building, shall cease immediately upon any fall or displacement:
 - (a) Of such building or of any part thereof,
 - (b) Of the whole or any part of any range of buildings or of any structure of which such building forms part.

PROVIDED that such fall or displacement is of the whole or a substantial or important part of such buildings or impairs the usefulness of such building or any part thereof or leaves such building or any part thereof or any property contained therein subject to increased risk of fire or is otherwise material. AND PROVIDED that such fall or displacement is not caused by fire, loss or damage which is covered by this Certificate or would be covered such building, range of buildings or structure were covered under this Certificate. In any action, suit or other proceeding, the burden of proving that any fall or displacement is caused by fire as aforesaid shall be upon the Participant.

5. This Takaful does not cover

- (a) Loss by theft during or after the occurrence of a fire.
- (b) Loss or damage to property occasioned by its own fermentation, natural heating or spontaneous combustion (except as may be provided in accordance with Condition 7 (f) or by its undergoing any heating or drying process.
- (c) Loss or damage occasioned by or through or in consequence of

الإعلام وتذكر تفاصيل التأمين أو التأمينات المعقودة في متن هذه الوثيقة من قبل مدير التكافل أو من يمثلها قبل حدوث أي خسارة أو عطل فكل الفوائد الناتجة عن عقد التكافل هذا تمسي لاغية.

٤. كل تكافل ضمن هذه الوثيقة:

- أ. على أي ملك موجود ضمن أي بناء.
- ب. على أي بناء أو جزء من بناء
- ت. على إيجار أو أي موضوع آخر خاضع للتكافل مختص أو متعلق بأي بناء و أي ملك موجود ضمن أي بناء يتوقف مفعوله حالاً عند انهيار أو زوال:
 - أ. هذا البناء أو أي جزء منه.
 - ب. أي سلسلة أبنية أو إنشاء يؤلف هذا البناء قسماً منه جزئياً أو كلياً.

بشرط أن يكون هذا الانهيار أو الزوال قد وقع لكل البناء أو لقسم جوهري أو مهم منه، أو يؤثر على صلاحية البناء للاستعمال إما جزئياً أو كلياً، أو يعرض هذا البناء أو جزءاً منه أو أي ملك يحتويه البناء لزيادة خطر نشوب النار أو ما كان متعلقاً بذلك، وبشرط أن يكون هذا الانهيار أو الزوال غير متأت عن حريق تشمل هذه الوثيقة تغطيته ضد خسارة أو ضرر، وربما كان مضموناً إذا كان البناء هذا أو سلسلة الأبنية أو الإنشاء مغطى بموجب هذه الوثيقة. إذا أقيمت دعوى أو مقاضاة منبعا إقامة الدليل على أن الانهيار أو الزوال ناشئ عن أنواع الحريق المذكورة آنفاً تقع على المشارك

٥. (١) لا يشمل هذا الغطاء التكافلي ما يأتي:

- أ. الخسارة الناتجة عن السرقة أثناء نشوب النار أو بعدها.
- ب. الخسارة أو الضرر الناتج للملك بسبب التخمر الذاتي الحاصل فيه، أو الحرارة الطبيعية، أو الاشتعال الذاتي سوى ما يؤخذ بعين الاعتبار بموجب شرط ٧ (و) أدناه وإذا تعرض الملك لعوامل التدفئة أو التجفيف.
- ج. الخسارة أو الضرر الناتج عن الأمور الآتية أو المسبب بواسطتها.

- (1) The burning of property by order of any public authority.
(2) Subterranean Fire.
(d) Loss or damage directly or indirectly caused by or arising from or in consequence of or contributed to by nuclear weapons material.

Loss or damage directly or indirectly caused by or arising from or in consequence of or contributed to by ionising radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel. For the purposes of this Condition 5 (e) only combustion shall include any self-sustaining process of nuclear fission.

6. This Takaful does not cover any loss or damage which either in origin or extent is directly or indirectly, proximately or remotely, occasioned by or contributed to by any of the following occurrences, or which, either in origin or extent directly or indirectly, proximately or remotely, arises out of or in connection with any of such occurrences, namely:

- (1) earthquake, volcanic eruption, typhoon, hurricane, tornado, cyclone or other convulsion of nature or atmospheric disturbance.
(2) War, invasion, acts of foreign enemies, hostilities (whether war be declared or not) civil war, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power, martial law or confiscation or nationalization or requisition or destruction of or damage to property by or under the order of any government or public or local authority.

Any loss or damage happening during the existence of abnormal conditions (whether physical or otherwise), directly or indirectly, proximately or remotely occasioned by, or contributed to by or arising out of or in connection with any of the said occurrences shall be deemed to be loss or damage which is not covered by this Takaful, except to the extent that the Participant shall prove that such

١. حرق الملك بأمر من أي سلطة عامة،
٢. حريق مصدره ما تحت الأرض.

ج. الخسارة أو الأضرار المباشرة أو غير المباشرة المتسببة عن أو الناتجة من أو كنتيجة ل أو المساهمة بمواد الأسلحة النووية.

٥. لا يشمل هذا الغطاء التكافلي الخسارة أو الضرر المباشر أو غير المباشر المتسبب عن أو الناتج من أو كنتيجة ل أو المساهمة بالإشعاعات الأيونية أو التلوث بالفاعلية الشعاعية من أي وقود نووي أو من أية نفايات نووية ناتجة من اختراق الوقود النووي ولأغراض هذا شرط رقم ٥-٢) فقط الاحتراق يشكل كل عمليات التغذية الذاتية للانتشار النووي.

٦. لا يشمل عقد التكافل هذا أي خسارة أو ضرر ناتج بالأصل أو بالنتيجة، مباشرة أو مداورة، تقريباً أو غير تقريبي والحوادث المشار إليها هي:

(١) الزلازل، هيجان البراكين، العواصف، الأعاصير، الزوابع على أنواعها، أو أي تمخض آخر في الطبيعة أو اضطراب جوي.

(٢) الخسائر أو الأضرار المباشرة وغير المباشرة المنسبة ب والحاصلة من خلال أو كنتيجة للحرب، الغزو، العدوان الأجنبي، الأعمال العدائية (إذا كانت الحرب قد أعلنت أو لم تعلن) الحرب المدنية، العصيان الثورة، العصيان المسلح، القوة العسكرية أو المقتضية، القانون العسكري أو مصادرة الممتلكات أو التأميم أو مصادرة المون أثناء الحرب أو الهدم أو (الأضرار بالممتلكات بموجب أوامر أية حكومة أو العموم أو السلطات المحلية).

إن أية خسارة أو ضرر حاصل أثناء وجود أحوال غير عادية (طبيعية كانت أو خلافه)، مباشرة أو مداورة تقريباً أو غير تقريبي، بالمناسبة أو بالمساعدة أو ناتج عن الحوادث الأتفة الذكر أو بالاتصال بها، يعد خسارة أو ضرر غير مضمون بعقد التكافل هذا، إلا إذا برهن المشارك أن الخسارة أو الضرر وقع مجرداً عن وجود أحوال غير عادية كهذه.

loss or damage happened independently of the existence of such abnormal conditions. In any action, suit or other proceeding, where the Takaful Operator alleges that by reason of the provisions of this condition any loss or damage is not covered by this Takaful, the burden of proving that such loss or damage is covered shall be upon the Participant.

7. Unless otherwise expressly stated in the Certificate this Takaful does not cover:-

- Goods held in trust or on commission.
- Bullion or unset precious stones.
- Any curios or work of art for an amount exceeding Dirhams 200.
- Manuscripts, plans, drawings or designs, patterns, models or moulds.
- Securities, obligations or documents of any kind, stamps, coins or paper money, cheques, books of account or other business books, computer system records or microfilms.
- Coal against loss or damage occasioned by its own spontaneous combustion.
- Explosives.
- Any loss or damage occasioned by or through or in consequence of explosion; but loss or damage by explosion of gas used for illuminating or domestic purposes in a building in which gas is not generated and which does not form part of any gas works, will be deemed to be loss by fire within the meaning of this Certificate.
- Any loss or damage occasioned by or through or in consequence of the burning, whether accidental or otherwise, of forests, bush, prairie, pampas or jungle, and the clearing of

8. Under any of the following circumstances the Takaful ceases to attach as regards, the property affected unless the Participant, before the occurrence of any loss or damage obtains the sanction of the Takaful Operator signified by endorsement upon the Certificate, by or on behalf of the Takaful Operator:

- If the trade or manufacture carried on be altered, or if the nature of the occupation of or other circumstances affecting the building covered or containing the Participant

إذا أقيمت دعوى أو قضية أو إجراءات أخرى كنتيجة لإدعاء مدير التكافل باستنادها على الشروط المذكورة ههنا - إن عقد التكافل هذا لم يشمل الخسارة أو الضرر الحاصل، فمسؤولية إقامة الدليل أو البرهان على الخسارة أو الضرر يشملها هذا الغطاء التكافلي تقع على صاحب الملك المغطى ضمن هذه الوثيقة.

٧- لا يشمل هذا العقد ما يلي من الأشياء إلا إذا ذكرت بالتعيين والضبط في الوثيقة:

- البضائع المتسلمة برسم الأمانة أو رسم العمولة.
- سبائك أو حجارة ثمينة غير مركبة في حلي.
- أي تحفة أو قطعة فنية تتجاوز قيمتها ٢٠٠ درهماً
- المخطوطات، التصاميم، الرسوم، الصور، النماذج، القوالب والأشكال.
- أسهم مالية، سندات أو أي نوع من الوثائق، طوابع، نقود معدنية أو ورقية، شيكات، دفاتر حسابات أو دفاتر تجارية أخرى، الأفلام المصغرة (ميكروفيلم) وسجلات المحاسبة الإلكترونية.
- فحم حجري تقع فيه خسارة أو ضرر تسبب اشتعاله الذاتي.
- متفجرات أو مفرقات.
- أي خسارة أو ضرر متسبب عن انفجار أو نتيجة لو إلا أن الخسارة أو الضرر الحاصل عن انفجار الغاز المستعمل للإضاءة أو لغايات منزلية في البناء الذي لا يولد فيه هذا الغاز ولا يكون هذا الغاز جزءاً من منشأ غاز، يعد خسارة ناتجة عن حريق ضمن معنى هذه الوثيقة.
- أي خسارة أو ضرر متسبب عن أو نتيجة اشتعال طارئ أو غير طارئ للأحراج والغابات أو الحقول أو العواسج أو الأدغال أو تنظيف الأرض بالنار.

٨- يتوقف في الحالات الآتية مفعول صك التكافل هذا على الملك، إلا إذا أخذ المشار موافقة مدير التكافل قبل حدوث أي خسارة أو ضرر، وذلك بطريقة المصادقة الخطية على عقد التكافل هذا من قبل مدير التكافل رأساً أو بواسطة من ينوب عنه. أما الحالات المشار إليها فهي:

- إذا عدلت التجارة أو الصناعة الممارسة، أو إذا تغيرت طبيعة أشغال البناء أو الحالات الأخرى التي تؤثر على البناء المغطى ضمن وثيقة التكافل أو البناء المحتوي على الملك المغطى بحيث يزداد خطر الخسارة أو الضرر الذي



- property be changed in such a way as to increase the risk of loss or damage by fire.
- (b) If the building covered or containing the covered property becomes unoccupied and so remain for a period of more than 30 days.
- (c) If property covered be removed to any building or place other than that in which it is herein stated to be covered.
- (d) If the interest in the property covered pass from the Participant otherwise that by will or operation of law.

9. This Takaful does not cover any loss or damage to property which, at the time of the happening of such loss or damage, is covered by or would but for the existence of this Certificate, be participant by any Marine Policy or Policies except in respect of any excess beyond the amount which would have been payable under the Marine Policy or Policies had this Takaful not been effected.

10. This Takaful may be terminated at any time at the request of the Participant, in which case the Takaful Operator will retain the customary short period rate for the time the Certificate has been in force. This Takaful may also at any time be terminated at the option of the Takaful Operator, on notice to that effect being given to the Participant, in which case the Takaful Operator shall be liable to repay on demand a ratable proportion of the contribution for the unexpired term from the date of the cancellation.

11. On the happening of any loss or damage the Participant shall forthwith give notice thereof to the Takaful Operator, and shall within 15 days after the loss or damage, or such further time as the Takaful Operator may in writing allow in that behalf, deliver to the Takaful Operator

- (a) a claim in writing for the loss or damage containing as particular an account as may be reasonably practicable of all the several articles or items or property damaged or destroyed, and the amount of the loss or damage thereto respectively, having regard to their value at the time of the loss or

- ينتج عن النار.
- ب. إذا خلت البناية المغطى ضمن هذه الوثيقة أو البناية المحتوية على الملك المغطى وبقيت خالية مدة تزيد على ثلاثين يوماً.
- ج. إذا نقل الملك المغطى إلى بناء أو مكان غير الموضع المذكور ههنا.
- د. إذا انتقلت المنفعة في الملك المغطى من الشخص المشارك إلى غيره عن طريق غير الإرث أو القانون.

٩. لا يشمل عقد التكافل هذا أي خسارة أو ضرر للملك إذا وقعت الخسارة أو الضرر عندما يكون هذا الملك مغطى أو كان بالإمكان تغطيته لولا وجود هذا العقد، في تأمين أو تأمينات بحرية، إلا إلى مدى الزيادة على المبلغ الذي كان يدفع تحت عقد التأمين أو التأمينات البحرية إذا لم يكن عقد التكافل هذا قد عقد.

١٠. يمكن إنهاء عقد التكافل هذا في أي وقت استناداً على طلب المشارك، وعندئذ يحتفظ مدير التكافل بالمساهمة العادية القصيرة الأجل للمدة التي كانت فيها الوثيقة سارية المفعول ويمكن إلغاء عقد التكافل هذا باختيار مدير التكافل في أي وقت وذلك عن طريق إخطار بهذا المعنى يقدمه مدير التكافل للمشارك. وعلى مدير التكافل أن يدفع للمشارك عند طلبه الجزء النسبي من المساهمة عن المدة غير المنتهية.

١١. على المشارك عند حدوث خسارة أو ضرر بأن يقدم فوراً إلى مدير التكافل إشعاراً بذلك. وعليه أن يسلم خطياً إلى مدير التكافل خلال خمسة عشر يوماً من حدوث الخسارة أو الضرر، أو خلال أي مهلة يعطيه إياها مدير التكافل ما يأتي:

- أ. إ دعاءً خطياً بالخسارة أو الضرر يشتمل على التفاصيل المعقولة المتعلقة بينود الملك المتضرر أو المتلف. ذاكراً ضمنه مبلغ الخسارة أو الضرر لكل بند بمفرده على التابع، معتبراً ثمن هذه الأشياء عند حصول الخسارة أو الضرر دون أن يضيف عليها ربحاً مهما كان نوعه.
- ب. تفاصيل عن عقود التأمين الأخرى إذا وجد شيء منها.

damage, not including profit of any kind.

- (b) particulars of all other takaful, if any;
The Participant shall also at all times at his own expense produce, procure and give to the Takaful Operator all such further particulars, plans, specifications, books, vouchers, invoices, duplicates or copies thereof, documents, proofs and information with respect to the claim and the origin and cause of the fire and the circumstances under which the loss or damage occurred, and any matter touching the liability or amount of the liability of Takaful Operator as may be reasonably required by or on behalf of the Takaful Operator together with a declaration of oath or in other legal form of the truth of the claim and of any matters connected therewith.

No claim under this Certificate shall be payable unless the terms of this condition have been complied with.

12. On the happening of any loss or damage to any of the property covered by this Certificate, the Takaful Operator may
- Enter and take and keep possession of the building or premises where the loss or damage has happened.
 - Take possession of or require to be delivered to it any property of the Participant in the building or on the premises at the time of the loss or damage.
 - Keep possession of any such property and examine, sort, arrange, remove or otherwise deal with the same.
 - Sell any such property or dispose of the same for account of whom it may concern.

The powers conferred by this Condition, shall be exercisable by the Takaful Operator at any time until notice in writing is given by the Participant that he makes no claim under the Certificate or, if any claim is made, until such claim is finally determined or withdrawn, and the Takaful Operator shall not by any act done in the exercise or purported exercise of its powers hereunder, incur any liability to the Participant or diminish its right to rely upon any of the conditions of this Certificate in answer to

وعلى المشارك في أي وقت كان أي يبرز ويستحصل ويقدم لمدير التكافل على نفقته الخاصة كل التفاصيل الإضافية والتصاميم والشروط والدفاتر والمستندات والفواتير (إما نسخها الأصلية أو صورة طبق الأصل عنها) والوثائق والبراهين والمعلومات المتعلقة بالإدعاء أصل سبب النار والمناسبات التي آلت إلى الخسارة أو الضرر، وكل أمر لو علاقة بمسؤولية مدير التكافل أو مدى مسؤوليته، كل ذلك ضمن الطلبات المعقولة التي يقدمها مدير التكافل أو من ينوب عنه، وعلى المشارك أن يقدم تصريحاً مشفوعاً باليمين أو بموجب أي نموذج قانوني آخر على صحة الإدعاء والأمور الأخرى المتعلقة به.

لا يسد أي إدعاء هذا العقد إلا إذا نفذت كل بنود هذا الشرط.

١٢. لمدير التكافل الخيار عند حدوث أي خسارة أو ضرر لأي جزء من الملك المغطى بهذه الوثيقة.

- أن يدخل ويتسلم ويحتفظ بالبناء أو العقار الذي حدثت فيه الخسارة أو الضرر.
- أن يضع يده على أي ملك للمشارك موجود في البناء أو العقار حيث حدثت الخسارة أو الضرر أو يفرض أن يسلم إليه هذا الملك.
- أن يحتفظ بالملك المذكور ويتفحصه ويصنّفه وينظمه أو ينقله أو يتصرف به.
- أن يتبع هذا الملك أو يتصرف به لحساب ذوي العلاقة.

تبقى السلطة المخولة لمدير التكافل بموجب هذا الشرط سارية المفعول إلى أن يعطى المشارك إشعاراً خطياً بتنازله عن أي إدعاء خاضع لهذه الوثيقة، إما إذا كان هناك إدعاء معلق فإلى حين تحديد مدى الإدعاء أو إسقاطه. ولا يقع على مدير التكافل أي مسؤولية كنتيجة للإجراءات التي تؤخذ ضمن السلطات المدرجة في هذا العقد، كذلك لا يخفق حقها في الرجوع إلى أي شرط من شروط هذه الوثيقة في الرد على أي إدعاء.

تسقط كل فائدة ناجمة عن هذه الوثيقة إذا لم يمثل المشارك أو من

any claim. If the Participant or any person on his behalf shall not comply with the requirements of the Takaful Operator or shall hinder or obstruct the Takaful Operator in the exercise of its powers hereunder, all benefit under this Certificate shall be forfeited.

The Participant shall not in any case be entitled to abandon any property to the Takaful Operator whether taken possession of by the Takaful Operator or not.

13. If the claim be in any respect fraudulent, or if any false declaration be made or used in support thereof, or if any fraudulent means or devices are used by the Participant or any one acting on his behalf to obtain any benefit under this Certificate; or, if the loss or damage be occasioned by the willful act, or with the connivance of the Participant, or, if the claim be made and rejected and an action or suit be not commenced within three months after such rejection, or (in case of an arbitration taking place in pursuance of the 18th Condition of the Certificate) within three months after the arbitrators or umpire shall have made their award, all benefit under this Certificate shall be forfeited.

14. The Takaful Operator may at its option reinstate or replace the property damaged or destroyed, or any part thereof, instead of paying the amount of the loss or damage, or may join with any other Company or Insurers in so doing but the Takaful Operator shall not be bound to reinstate exactly or completely, but only as circumstances permit and in reasonably sufficient manner, and in no case shall the Takaful Operator be bound to expend more in reinstatement than it would have cost to reinstate such property as it was at the time of the occurrence of such loss or damage, nor more than the sum covered by the Takaful Operator thereon.

If the Takaful Operator so elect to reinstate or replace any property the Participant shall, at his own expense, furnish the Takaful Operator with such plans, specification, measurements,

يمثله إلى طلبات مدير التكافل وإذا أعاق أو عطل مدير التكافل عن تنفيذ سلطاته المبينة ضمنه.

لا يحق للمشارك أن يتنازل عن أي ملك لمدير التكافل سواء وضع يده على هذا الملك أو لم يضعها.

١٣. يضيع كل حق أو فائدة تنتج عن عقد التكافل هذا إذا كان الإيداع احتيالياً، أو إذا قدم أو استعمل في تدعيمه بيانات كاذبة، أو إذا استخدم المشارك أو من ينوب عنه أساليب احتيال ليحصل على التعويض، وإذا نتجت الخسارة أو الضرر عن عمل المشارك التعمدي أو بتواطئه، أو إذا قدم المشارك إيداعاً ورفض ولم يقم دعوى أو قضية خلال ثلاثة أشهر من هذا الرفض، أو خلال ثلاثة أشهر من إعطاء الحكم أو الحكمين أو الفصيل قرارهم (هذا إذا كان هنالك تحكيم قيد النظر بموجب الشرط الثامن عشر من هذه الوثيقة).

١٤. لمدير التكافل الحق والخيار أن يعيد الملك المتضرر أو المثلث إلى حالته الأصلية أو أن يستبدله إما جزئياً أو كلياً بدلاً من دفعه قيمة الخسارة أو الضرر نقداً.

وله الحق أن يشترك مع أي شركة أخرى أو مشاركين آخرين في هذا الأمر إلا أن مدير التكافل غير مقيد بإعادة الملك تماماً أو بكامله إلى حالته الأصلية بل إلى الحد الذي تسمح به الظروف ضمن الحدود المعقولة ولا يتقيد مدير التكافل أبداً في أن يصرف على إعادة الملك أو استبداله مبلغاً يزيد عن كلفة إعادته إلى ما كان عليه حيث حدوث الخسارة أو الضرر، ولا هي مقيدة بصرف مبلغ يزيد على المبلغ المغطى عندها.

إذا لم يستطع مدير التكافل في حال من الأحوال إعادة أو استبدال أو إصلاح الملك المغطى بسبب قوانين البلديات أو قوانين أخرى سارية المفعول على تصاميم الشوارع أو إقامة الأبنية أو خلافه. فعندها تقتصر مسؤولية مدير التكافل على دفع مبلغ يعادل ما يلزم لإعادة أو ترميم الملك المغطى، هذا إذا كان القانون يجيز إعادة

quantities, and such other particulars as the Takaful Operator may require, and no acts done or caused to be done by the Takaful Operator with a view to reinstatement or replacement shall be deemed an election by the Takaful Operator to reinstate or replace.

If in any case the Takaful Operator shall be unable to reinstate or repair the property hereby covered, because of any municipal or other regulations in force affecting the alignments of streets, or the construction of buildings, or otherwise, the Takaful Operator shall in ever such case, only be liable to pay such sum as would be requisite to reinstate or repair such property if the same could lawfully be reinstated to its former condition

15. The Participant shall, at the expense of the Takaful Operator, do, and concur in doing, and permit to be done, all such acts and things as may be necessary or reasonably required by the Takaful Operator for the purpose of enforcing any rights and remedies, or of obtaining relief or indemnify from other parties to which the Takaful Operator shall be or would become entitled or subrogated, upon its paying for or making good any loss or damage under this Certificate, whether such acts and things shall be or become necessary or required before or after his indemnification by the Takaful Operator.
16. If at the time of any loss or damage happening to any property hereby covered, there be any other subsisting takaful, whether effected by the Participant or by any other person or persons, covering the same property, this Takaful Operator shall not be liable to pay or contribute more than its rateable proportion of such loss or damage.
17. If the property hereby covered shall, at the breaking out of any fire, be collectively of greater value than the sum covered thereon, then the Participant shall be considered as being his own insurer for the difference, and shall bear a rateable proportion of the loss accordingly. Every item, if more than one, of the Certificate shall be separately subject to this condition.

الملك إلى حالته السابقة.

إذا اختار مدير التكافل أن يعيد الملك إلى حالته الأصلية أو أن يستبدله يجب على المشارك عندئذ أن يقدم لو على نفقته الخاصة التصاميم والشروط الفنية والقياسات والمقادير والتفصيلات الأخرى التي يتطلبها مدير التكافل. ولا تعتبر أي أعمال أجراها مدير التكافل أو كان سبباً في إجرائها قصد إعادة الملك إلى سابق حالته أو استبداله، كاختبار منه لعملية الإعادة أو الاستبدال.

١٥. على المشارك أن يجري ويسهل ويرضخ لكل الأعمال والإجراءات التي يطلبها مدير التكافل ضمن الحد المعقول قصد تثبيت الحقوق أو التعويضات، وللحصول على الاسعاف أو التعويض من فرقاء آخرين يصبح مدير التكافل عليهم حقوق أن يحلون محلها في المسؤولية عندما يدفع مدير التكافل أو يعوض أي خسارة أو ضرر تشمله هذه الوثيقة. وعلى المشارك أن يأخذ ذلك على عاتقه بقطع النظر عما إذا نشأت أعمال كهذه أو أصبح عملها ضرورياً قبل أو بعد قبضه التعويض مع مدير التكافل، ويقوم المشارك بهذه التعهدات على حساب مدير التكافل.

١٦. إذا كان هنالك عقد أو عقود تكافل أو تأمين أخرى سارية المفعول عند حدوث أي خسارة أو ضرر في ملك مغطى، كان قد عقدها المشارك أو شخص أو أشخاص آخرون بشأن الخطر في نفس الملك، فعندها يكون هنا مدير التكافل مسؤول فقط عن دفع أو الاشتراك بدفع مبلغ لا يزيد عن حصته النسبية في الخسارة أو الضرر الناجم.

١٧. إذا كانت القيمة الإجمالية للملك المغطى عند حدوث حريق ما تزيد على المبلغ المغطى ضمن هذه الوثيقة، فعندها يعد المشارك (بالفتح) بمثابة المشارك (بالكسر) الشخصي على الفرق بين القيمتين ويتحمل حصته النسبية من الخسارة. إن كل بند (إذا كان هنالك أكثر من بند واحد) من الملك المغطى في هذه الوثيقة يخضع لهذا الشرط إفرادياً.

18. If any difference arises as to the amount of any loss or damage such difference shall independently of all other questions be referred to the decision of an arbitrator, to be appointed in writing by the parties in difference or, if they cannot agree upon a single arbitrator, to the decision of two dis-interested persons as arbitrators, of whom one shall be appointed in writing by each of the parties within two calendar months after having been required so to do in writing by the other party. In case either party shall refuse or fail to appoint an arbitrator within two calendar months after receipt of notice in writing requiring an appointment, the other party shall be at liberty to appoint a sole arbitrator; an in case of disagreement between the arbitrators, the difference shall be referred to the decision of an umpire who shall have been appointed by them in writing before entering on the reference and who shall sit with the arbitrators and preside at their meetings. The death of any party shall not revoke or affect the authority or powers of the arbitrator, arbitrators or umpire respectively; and in the event of the death of an arbitrator or umpire, another shall in each case be appointed in his stead by the party or arbitrators (as the case may be) by whom the arbitrator or umpire so dying was appointed. The costs of the reference and of the award shall be in the discretion of the arbitrator, arbitrators or umpire making the award. And it is hereby expressly stipulated an declared that it shall be a condition precedent to any right of action or suit upon this Certificate that the award by such arbitrator, arbitrators or umpire of the amount of the loss or damage if disputed shall be first obtained.

19. In no case whatever shall the Takaful Operator be liable for any loss or damage after the expiration of twelve months from the happening of the loss or damage unless the claim is the subject of pending actions or arbitration.

20. Every notice and other communication to the Takaful Operator required by these Conditions must be written or printed

١٨. إذا حصل خلاف على تعيين مبلغ الخسارة أو الضرر يحال هذا الخلاف للتحكيم، بقطع النظر عن أي مسائل أخرى، إلى محكم يعينه خطياً الفريقان المتنازعان. وإذا عجز الفريقان عن الاتفاق على محكم فرد يحال الخلاف إلى محكمين حياديين يعين كل من الفريقين أحدهما خطياً، وذلك خلال شهرين من تسلم أحد الفريقين طلباً خطياً بهذا المعنى من الآخر. وإذا رفض أو عجز أحد الفريقين عن تعيين محكم خلال شهرين من تسلمه طلب تعيين الحكم من الفريق الآخر، يكون للفريق الآخر محض الحرية في تعيين محكم فرد وإذا حصل اختلاف بين المحكمين يحال الأمر إلى فيصل يكون المحكمان قد عيناه خطياً قبل شروعهما في درس الخلاف الحاصل. ويجلس هذا الفيصل مع المحكمين ويتأأس جلساتهم. إن وفاة أحد الفريقين المختلفين لا يلغي ولا يؤثر على صلاحية أو سلطة المحكم أو المحكمين أو الفيصل على التتابع وفي حالة وفاة محكم أو فيصل يحل محله شخص يعينه الفريق الذي عين سابقاً الشخص المتوفى حسبما يقتضي الأمر وتترك حرية تعيين تكاليف وقرار التحكيم للمحكم أو المحكمين أو الفيصل الذي يصدر قرار التحكيم. ويشترط بكل تأكيد أن يسبق قرار المحكم أو المحكمين أو الفيصل بشأن مقدار الخسارة أو الضرر أو التعويض المختلف عليه أي حق باتخاذ إجراءات أو مقاضاة تتعلق بهذه الوثيقة.

١٩. بعد مرور اثني عشر شهراً على حدوث الخسارة أو الضرر لا يكون مدير التكافل مسؤول في أي حال من الأحوال عن أي خسارة أو ضرر، إلا إذا كان الإدعاء معلقاً في المحاكم أو قيد التحكيم.

٢٠. كل إشعار أو مخابرات أخرى مع مدير التكافل تتطلبها هذه الشروط يجب أن يكون خطياً أو مطبوعاً.

**800 Takaful
(8252385)**



www.dat.ae